

toman adiectiuos como se dira abaxo. Y esto lo haze todo, vn quela, que se les antepone. Esto se entendera por los exemplos siguientes v. g. En los verbos de, Ta, actiuos aunque son pocos, tannaya, cauar, si hablan de presente, y anteponen, quela y quitan el, ya, dizen quelatanna, y si de preterito, quelaonna, y si de futuro, quelacanna, y si toman el el adiectiuo, quelanayana. Tagoa, comer, quelatago, quelacotago, quelacago, quelahuago. Aunque estos adiectiuos no significan voz de actiua todos, si no ponense para que se entienda el modo de la composicion, finalmente quando el verbo es actiuo todos significan action, excepto el que se haze con el adiectiuo, y esta es regla general.

¶ De los verbos de, Te, actiuos que son pocos se forman de la misma manera, excepto que se le interpone mas vn, hue, a los que se hazen del preterito. v. g. Techelaya, hallar lo que perdi, de presente, quelatechela. Preterito, quelahuechela. Futuro, quelaquechela, el adiectiuo deste no es suyo sino de tichela. Y assi dizen, quelanachela. En estos no hay dificultad. ¶ En los de los verbos de, Ti, ay mas dificultad pero pornemos exemplos. Tiquibaya, coser de presente, quelatiquiba. Preterito, quelacotiba. l. quelacoquiba. Futuro, quelaquiba, con el adiectiuo, quelanaquiba. l. quelanatiba, que es el adiectiuo del passiuo. Ytem, tiguicea, repartir. De presente, quelatiquice. Preterito, quelacoguice, quelacaquice. &c. l. quelaquice. Todos los demas van por aqui.

¶ En los verbos de, To, y toco, teo, teyo teceyo. teco, que son todos como coadiutores de los de, to, se forman de la manera que hemos dicho en los de te. s. En la habla de preterito anteponiendo el quela, y interponiendo, hué, v. g. Tollobaya, barrer. De presente, quelatol loba. Preterito, quelahuel loba. Futuro, quelacolloba, quelanal loba, es el adiectiuo del passiuo que es til loba. Para los demas puestos arriba no hay que añadir sino llevarlos por esta via ya

dicha. s. Quelatocol loba. &c. Quelateyolloba &c. Quelahuecolloba. &c.

¶ Acerca del segundo miembro de los dos que arriba pusimos, esto es de los nombres ya dichos que significan aquella action a parte rey, o subiectine, es de notar que todos salen de verbos passiuos o neutros. Y assi porque entre los de, to, no hay passiuos ni neutros sino es vno que es, tooya, estar dentro, y el verbal deste es quelanoo. Assi los verbos de, to, que se componen de este tooya, que son toochoa, estar podrido, ytooxoa, estar enojado, y tochaya, mezclarse y si ay otro alguno, todos siguen la regla del simple v. g. Quelatoocho, quelanayoocho. &c. Y acerca de estos de. to. no ay mas que dezir.

¶ En los de, Ta, es la mesma composicion que la de los de ta actiu. v. g. Tacia dormir. Presente, quelataci, preterito, quelacotagaci. Futuro, quelaacaci, del adiectiuo, quelanayaci. Destos no ay mas que dezir. ¶ Acerca de los de. Te, neutros (que passiuos no ay) tambien ay poco que dezir, porque en esto siguen la regla de los otros, excepto en el significado y assi dizen. Teacaya, estar hecho. Presente, quelateaca. Preterito, quelahueaca. Futuro, quelaqueaca. El adiectiuo deste es el de, taca, que es quelanaca, no ay acerca destes otra cosa que dezir porque son regulares. Los nombres destes ya dichos que salen de los verbos de. Ti. passiuos o neutros tambien siguen la forma de sus actiuos. v. g. Titibaya, ser cosido. Preterito, quelapitiba. Futuro, quelaquitiba, con el adiectiuo, quelanatiba, tinijcia, crecer el animal. Presente quelatinijci, preterito, quelapinijci. Futu. quelaquinijci, el del adiect. quelaninjci. l. quelaninjci. Regla. ¶ De manera que se saca de los exemplos puestos, que en toda especie de verbos actiuos, passiuos y neutros antepuesto el quela les quita el ser de verbos y los conuierte en nombres.

NOMBRES de los acabados en ero.

¶ Ay en esta lengua tambien los nombres que nosotros acabamos en, ero, como panadero, agujero çapatero, carpintero. &c. Lo que acerca destes ay que notar, es que muchos destes tienen dos significados. El vno es el hazer lo que significa el nombre. El otro es el venderlo. Para el primero ya tenemos dicho en los nombres de, or, que quasi son todos vnos V. g. Panadero que haze pan, penihuezaaqueta. l. penihueniqueta, que lo tienen por officio, çapatero, cotoquela, agujero que haze agujas; huezaaquechiguiba. el huezaaquéta, de tozaaya, el hueniqueta, de tonia, por hazer, el cootoquela, de taoa, por punçar, todos estos vienen con los de or.

¶ Pero quando significan el venderlo, como tauenero, panadero, agujero que vende agujas, entonces vase al verbo del vender, y toman tambien el presente de, totia, por vender y bueluen el, to, en hue, y dizen hueti, huetiqueta, vendedero de pan. Tambien dizen, toti queta, con el presente, y desta manera van los demas. Algunos destes nombres se forman del preterito pero son pocos, y estos son los que mudan en el preterito. vt cootoquela, y assi si ay otro alguno.

NOMBRES acabados en oso.

¶ Tambien tenemos nosotros otros nombres acabados en oso, que su significado es abundancia de aquello que significa el nombre, vt espantoso, peligroso, trabajoso, lodoso. montuoso, mentiroso. (Algunos de los quales simbolizan con los que hemos dicho de, oso, en especial los que significan action) estos nombres assi son en das maneras, los vnos significan la obra action ex parte agentis. Y los otros a parte rey. Los

primeros son de verbos actiuos o que significan alguna action. Y los segundos de los nombres adiectiuos. Para los primeros. V. g. Tonilachia es mentir. el, to, buelto en hue, dizen, huenilachi, mentiroso. En los verbos de. te. dizen, tezaalachia, el, te, en hue, queda en huezaalachi, misericordioso. Todos estos quasi coincidunt con los de or. ¶ Los otros que significan a parte rey, se forman de los adiectiuos, anteponiendoles vn huá, a vnos, y a otros conuirtiendo la primera sillaba en huá. V. g. Penne, quiere dezir lodo, huapenne, lodoso, o lodaçal. Nazij, quiere dezir pobre o necessitado, huazij, mas menesteroso o necessitado. Naachi, quiere dazir digno de reuerencia, huachi, maravilloso, o espantoso o mas digno. ¶ Lo mesmo se haze postponiendo a el nombre vn, táo. V. g. Niça, es agua, niçatao, mucha agua o lugar donde ay mucha, pennetao, gran lodaçal o muy lodoso, no se puede dar regla general para todos si no tomarlos como caen. Y aunque algunos dellos parecen no muy propios hablanlos assi los yndios.

NOMBRES como de infinitiuo.

¶ Otros nombres ay en esta lengua que su significado es como del infinitiuo nombre, de la manera que nosotros dezimos el ser de la cosa, el comer de Pedro, el andar de Iuan, el anchor del lienço, el altor del hombre o estatura, finalmente manifiestan la propiedad que tiene la cosa en si. Estos se forman de muchas maneras, conuiene a saber. Toman el verbo passiuo o neutro, y quitanle el, ti, en los de ti, y anteponenle vn. xi. vel. vn, xilj. l. xile. l. xilo. Y assi queda hecho nombre que significa la propiedad o acto que haze aquella cosa. V. g. Til laa, quiere dezir estar caliente, quitado el, ti. queda en laa, puesto el, xi dize. xil laa. que es aquel calor que tiene la cosa caliente. Ytem, titipaya, estar fuerte, el, ti, en. xi. dize. xi-

tipa. l. xilitipa, aquel rezior o la fortaleza que tiene en si. Titoxoya, estar ayrado. xitoxoni. aquella yra o braueza o furor xilitoxoni. Tipeechi mani, cantar el aue, xitechí, xilitechí, aquel cantar. tiçooya. estar derecho. xiçoo, xilizoo. aquel derechor o estatura. Tixooa. estar rezió contra otro, xixoo, aquella reziura o rezior.

¶ De los verbos de. To. toxoñea. correr o huyr, xixoñe, l. xilixdñe. l. xilixoñe. aquel correr o corredura o carrera. toochoa. pudrirse. xiyocho. vel xiliocho. l. xileocho, la podricion que tiene en si. &c. En los verbos de Ta tagoa, comer, xiago, xiliago, tanaya. cauar, xiyana xiliana, aquella caudura, o aquel cauar. etc. En los verbos de. Te: tennaaya, parecer, xinnaa, xileña, el parecer o vista de la cosa, tepania, despertar o resuscitar, xilepani, aquel despertar etc. Por este modo van todos los demas que salen de todos quatro verbos y se forman assi de verbos actiuos como de passiuos y neutros, al modo ya dicho.

REGLA. ¶ De donde se saca, que quitando el, ti. a muchos verbos de los de, ti. quedan hechos nombres. Y a muchos nombres anteponiendosele, se tornan verbos en todas especies.

NOMBRES deriuatiuos.

¶ PARA los nombres deriuatiuos, por los quales nosotros llamamos Montañas al de la Montaña, Vizcayno al de Vizcaya. &c. No se haze mas de pronunciar los dos nombres sin atadura ninguna, y assi dicen, penjtani, peni Castilla, que son ambos nombres sin proporsion. Penjhualache, hombre natural deste pueblo. Penitani. serrano. &c. Tambien dizen penizaa Castilla. penizaatani, hombre que viene de Castilla, o venido. &c. Y este modo de hablar tambien sirue para todas las otras cosas.

NOMBRES relatiuos.

¶ Para estos relatiuos ve adelante a quis nel qui, allí hallaras recaudo. Pero para este lugar dezimos que solo ay vn, ni, antepuesto. V. g. El que comio nicotagoni. Lo que se comio, nicotago peni. vel nipiago. vel nipeago. El que vino, nipitani, aquel que vino, nipitani, aquella que vino, nipitani, aquellos que se fueron, nicozaani, y no ay mas. Tambien se sirue de pronombres, para esto ve los pronombres.

NOMBRES INSTRUMEN tales o effectiuos.

¶ Llamamos por este nombre a los nombres que aqui ponemos, por no saber que otro nombre se les pueda aplicar, o digamos los nombres effectiuos con que se effectua alguna cosa, estos son los que nosotros nombramos por cuchillada, palo bofetada, açote, pedrada y todos los demas assi. A estos no los llaman los yndios como nosotros. Si no V. g. Para dezir cuchillada dizen diole o cortole vna vez con la espada, y dizen assi, chagaliaça cotiñani hispala cotezani. Bofetada, cotapañaani. l. chaga cotapañaani, vna vez le dio con la palma de la mano. Dióle vn palo, cotiñaniyaga chagaliaça, tambien dizen chagayaga cotiñani. Pedrada, peccaani quie l. tobi-que. Dióle veynte palos, cal leyaga cotiñani l. cal leñaçaga. Veynte açotes, cal letoo. l. calleñatoo, que es dezir dióle veynte vezes con la mano en que tenia al açote, o con el açote que tenia en la mano.

NOMBRES propios de cosas.

¶ Tienen otros nombres de cosas en esta lengua que quasi todos comiençan en, pi, que parecen los

preteritos de los verbos de, ty, passiuos, y por los exemplos que aqui pornemos cierto lo son. V. g. Piani, quiere dezir claridad, y tianja, estar claro. Piti-gui, arco, y titigua, arqueado. Tambien dizen, quitiguj, el arco. Pichijgo, tronco de arbol, tichijgoa, estar el arbol assi. Pixoní, Rollo a manera de rosca que hazen de yerua, el qual es de tixonía, estar assi encogido, y otros muchos desta manera ay de los quales me affirmo en que todos son participios de la passua como adelante se dira.

¶ Las cosas venidas de nuestra España que aca no auia, las intitulan y llaman conforme a las cosas semejantes que aca tenian, y assi en el pueblo donde auia cosas mas semejantes a ellas mas propios eran y son los nombres, y aun cada yndio en particular las llama conforme a lo que conceibe de la cosa a que mas semejan. Como al cauallo que le llamauan luego luego, pichina, porque dizen que parecia al Venado. &c. Y al Asno, pel la Castilla, porque dizque parecia al conejo, y assi a los demas.

NOMBRES QUE SIGNIFICAN lugar adonde.

¶ Es tambien de norar que ay en esta lengua otros nombres con que nombran los lugares adonde siempre se haze alguna cosa, o donde siempre se guarda algo, y estos no son nombres propios sino hablanlos por circunloquios. V. g. Toatacaqueta, panaderia donde se haze el pan. Lichiquea, donde siempre se guarda el pan. Bodega, lichivino casa del vino. Dormitorio, toatacini. Cozina, toataca quelahuago. s. donde se haze la comida. Arboleda, toatacaciñiyaga. Todos los nombres desta suerte van por aqui.

NOMBRES adiectiuos.

A Viendo ya tratado de muchas diferencias de nombres, faltanos agora por tratar de los adiectiuos, y de sus diferencias. Estos siempre salen de los verbos, o son verbos corrompidos y comiençan y acaban en diuersas terminaciones y sillabas, y ningunas reglas dellos podemos dar que no padezcan muchas exceptiones. Y assi para esto es el vltimo remedio poner exemplos, para que por ellos puedan ser entendidos, porque los yndios quando hablan podemos dezir que hablan como quieren, metiendo unos nombres por otros, y tomando participios por adiectiuos &c. eontra. conforme a los modos y tiempos de que hablan, como tienen tanta similitud vnos con otros estos nombres toman los que quieren. Entrando pues agora en los adiectiuos, es de notar que todos comiençan en vna destas sillabas. Na, ne, ni. no, co, ya, hua. Y salen de verbos passiuos o neutros. ¶ Primeramente de los verbos de, Ta. Tatia, morirse, ntai, muerto. Tacia, dormir, nayaci, el que duerme. Tacaya, ser, náca, el que es, o lo que tiene ser. Tatea, estar horadado, nate, horadado assi. Tatiahaya, tener gota coral, natiáha el adiectiuo. &c. Y por aqui los demas que se hallaren de. ta. Delos verbos de. Te. ay pocos y comiençan en, ne. vt Tezactalachi, nezacalachia, telacalachi, nelacelachi.

¶ DE los de. Ty. Son los mas adiectiuos que ay, porque ay muchos, y entre ellos muchos passiuos y neutros, y la formacion dellos es conuertiendo el, ti. del presente en. na. l. ni. v. g. Tiyobi, ser o estar redondo, nayobi. redonda cosa, tipanja, estar despierto, napani, el que lo esta. Ticiñaya, estar o ser abil, naciña, ticahui, estar escuro, nacahui, titopaya, ser chiquito, natopa. Titibaya. ser cosido. natiba. Tixiñaaya, ser colorado o bermejo, naxiña. De tienja, nienia, tinijcia, ninijcia. Por aqui van otros muchos.

De los que comiençan en, eo. ay pocos. Y el vno es este. Coconi, que quiere dezir virgen, no se si ay otro alguno, y aun este no se si se podra llamar adiectiuo.

¶PERO es aqui de notar, que quando estos adiectiuos comiençau en ya, es en composicion. V. g. Quando dezimos hombre negro, no dezimos, peninagaci, sino, peniyace, peniyati. I. peniati, hombre blanco, latiyati, paño blanco. Y quando se antepone el, hua, es ya casi como significacion de verbo, o quiere dezir cosa ya hecha. vt, huacahua, el que ya es abil. huatopati, el que es ya chiquillo. Huacahui, lo que esta escuro, porque este es el significado destes con el, hua.

¶LOS adiectiuos de los verbos de. To. son poquitos, porque ay muy poquitos neutros de donde se pueden sacar. V. g. Tooya, estar dentro, noo, lo que esta dentro, toochaya, mezclarse, noocho, lo mezclado. Toochoa, podrirse, noocho. I. yoocho podrido. Si algunos otros ay por aqui van todos. ¶Ytem ay adiectiuos compuestos. Y para esto. vide adelante el capitulo de los verbos compuestos que alli estan.

SIGUESE AGORA QVIS VEL

qui y sus compuestos, y otros nombres
relatiuos, numerales, comparati-
uos, superlatiuos, canti-
tatiuos. &c.

PPRIMERAMENTE QVIS VEL qui, quando es relatiuo, es, nj. antepuesto.

¶Qvis. I. qui, interrogatiuo. Tu, tuxa, Tucaxa, quien, quientambien, Cona, cona xa, tuti, tutila. I. totila, alguno o qualquiera. Xij, xijxa, xixani, que? que es aquello. Xijcaxa? que otra cosa? que tambien.

¶Qvisnam. Interrogatiuo. Tuxa, conaxa, &c. sup.

¶Qvispiam, alguno. Huatijla, vt huatijla penicijni, alguno lo tomara o tomaria, I. nieijni.

Quisque queque, todo o toda cosa, quitobi, quizaalao. Estesegundo es para el plural.

¶Quisquam. Alguno. vt supra.

¶Quidam, quidam homo. vn hombre. Peni, tobipeni.

¶Quicunque, qualquiera que. Toti. I. tuti. totila. vel tutila.

¶Quilibet, qualquiera. s. todo hombre, quitaaliquitaalij, quitaayacani.

¶Quiuis. Tutila. vt supra.

¶Quisquis. Pro ignobili, &c. obscuro. s. hombre baxo. Nacacipeni, caninacacipeni, canaacipeni, canipeni.

¶Aliquis, Alguno, supra.

¶Quisquis idesttodo hombre vide supra. quilibet. I. quizaapeni.

¶Quis putas, quien piensas, tuticijlaolo, tutacalachilo.

¶Quid? que cosa. supra. quis vel qui.

¶Quicquam. Alguna cosa. Xijtila.

¶Aliquis, alguno. Huatijla, vide quispiam. supra. Huatijlapeni,

¶Nequis, nequa. No alguno. Yacarobi.

¶Nunquis, nunqua, por ventura alguno. Tetutila, atetulapeni.

¶Si quis. Si alguno. Tebela tutila.

¶Vnusquisque Todos o qualquiera de todos, tobi tobigaa quitaal.

¶Vnus a. um. vno, o vna. Tobi, cotobi.

¶Nullus a. um. Nenguno, o nenguna. Yatobi, atobi yacatobi.

¶Solutus a. um. Solo, o sola. Canitobici, canicitobici.

¶Totus a. um. Todo, o toda. Quitobi, quitobilijgaa.

¶Alius. a. Aliud, otro, otra, otra cosa. Cetobila, cehacueta, tenica.

¶Alter, a um. Otro, de dos. supra. I. cotobi niçooquitopa.

¶Vter. a. um, qualquiera de dos. Si estan dos y

llaman a vno dizen, tobilato, si dizen qual de los dos, cota péni. O siruen los de, alter, a. um. supr.

¶ Neuter. a. um. Ni vno ni otro de los dos. Yacatobi. l. vide, nullus, a. um.

¶ Vterque, aque, vtrumque. Ambos a dos. Quitopa. velquiropa.

¶ Multus. a. um. Mucho o mucha. &c. Citaot. Plural, ciani.

¶ Plurimus. a. um. Muy muchos. Ciani ciani. huayani huayani, ciani ciani tete.

¶ Paruus. a. um. Chico. Nahuini, natopa, plural, Naxija, huaxija, con lo que es.

¶ Mayor & maius. Mayor. Citaoti. Vide los comparatiuos.

¶ Minor & minus. Menor. Nahuiniti, natopati. plural. Nahuiniti, natopati, con el positiuo del plural.

¶ Maximus. a. um. Muy grande. Citaotao. Citaotete.

¶ Todos los que hemos puesto siruen a plurales y a singulares, de la manera que queda apuntado. Con lo qual hemos rematado quenta, con los nombres podra ser que se ayan olvidado algunos, pero passemos adelante.

SIGVENSE los pronombres.

¶ Acerca de la segunda parte de la oracion, que son los pronombres. Es necessario traer a la memoria lo que hemos dicho en la materia de los nombres, conuiene a saber que esta lengua no tiene articulos de masculino y femenino. Sino el nombre positiuo determina el sexu. Y asi supuesto esto es de notar, que ay en esta lengua seys pronombres principales, los quales son, Naa, yo, lohul, tu, nicaní. l. ni que Aquel. Tono l. toná. l. taonó, nosotros, lato, vosotros, nicaní, aquellos. Y este sexto es el mesmo del singular. Estos pronombres siempre los ayuntan a los verbos por vltima sillaba como personas quando hablan. Por

que sino se ayuntassen, los verbos serian nombres vt. V.g. Tagoya, comer, si le quitan el, ya, que es el pronombre queda en, tago, que quiere dezir comida, o manjar. Quando estos pronombres siruen al verbo, pierden letras y sillabus, y ay mutacion en ellos. Y tambien quando hablando los sincopizan, comiendoles alguna letra, como parece en los exemplos siguientes. V.g. Tol lobaya, yo barro. Tol loba es el verbo y, ya, es el pronombre, yo. Aqui se conuierte el pronombre naa, en, ya. Otras vezes por sincopa queda no mas que la, a. vt. Tocetea, tocete, el verbo y la. a. el pronombre. Tol lobalo, tu barres, el, lo, vitimo es el pronombre, o la persona, y aqui pierde, huy, y quedase en, lo, solo, porque si pusieran el pronombre entero auiamos de dezir, tol lobalohuy. l. Segun algunos, tol lobaloy.

¶ Tol lobani. Aquel barre. El ni es el pronombre y aqui pierde el, njea, y se queda con nj. ¶ Plural. Tel lobano, nosotros barreemos, aqui se pierde el to. ¶ Tol lobato, vosotros barreys. Aqui se pierde, la, y quedase con, to. ¶ Tol lobani, aquellos barren, aqui se pierde el njea, como en la tercera persona del singular, por este modo van todos los otros tiempos. ¶ Pero hase aqui de notar, que aunque el modo de hablar puesto, es el que se habla comunmente y mas polido, con todo esso se puede hablar assi V. g. En la primera persona del singular, pteden dezir. Tol loba naa, l. naatol loba. Y en la segunda Lo huytol loba. Y en la tercera, Tol lobanjcani. l. niq; por sincopa. Y tambien dizen, tol lobaq; por sincopa. Y en plural pueden dezir. Tel lobatono. l. totonel loba. l. tel lobana, quando se habla en general por todos los hombres. Y en la segunda persona del plural. Tol lobaeato. l. latotol loba. Y en la tercera, persona, como en la tercera del singular. El modo dicho, es el que se tiene en combinar los pronombres con los verbos o con los nombres, y esto es general.

¶ El segunno pronombre desta declinacion que es

genitiuo suy. Para este sirue. xjtenia, xitenilo, el qual es como nombre possessiuo, y sirue tambien, meus, a. um. Tambien para aqui sirue ego. l. yo, antepuesto o postpuesto como queda dicho arriba.

PRONOMBRES de la segunda declinacion.

¶ Los pronombres de la segunda declinacion son estos. El primero es. Hic, hec, hoc. Este, esta, esto. Para este tiene esta lengua, solo. tij. l. nitij, que sirue a todos los generos y casos, y tambien al plural.

¶ El segundo pronombre es. Yste, a. ystud, este, esta, esto, para este ay solo. nitij, y si es haziendo relacion de algo que precedio. Dizen, laaca, laacani-tij, laaninitij. ¶ El tercero es ylle. a. yllud. Aquel, aquella, aquello. Para este sirue, nicani. l. ni. l. nique. l. que. vt peni cani, penini, penique. s. Aquel hombre. Tambien sirue, laani laacani, haziendo relacion de lo passado vt laacapeni, aquel hombre qua digo, o dizes tu. ¶ El quarto pronombre es ipse. a. ipsum. Esse, essa, esso. Para este es, laani, laacani, laapenique &c. Y si dezimos ipse met, esse mesmo, tomase vn pronombre reciproco, que es yobia, yobilo, yobini, yobitono, yobito, yobicani. l. Yobicaya, yobippea para mayo r afirmacion, yo mesmo, tu mesmo, &c. Yo mesmo y no otro, tu mesmo y no otro. Dizen tambien quando hablan con vn señor o persona principal, yobina. s. vuestra merced, o vuestra señoria, o vuestra magestad, que es termino de crianca, y no tienen otro mas subido. Aunque agora dizen, quelanaachi xite niyobina. ¶ El vltimo pronombre desta segunda declinacion es, is, ea, id. El, ella, ello. El pronombre para este es, nj. V. g. El que, ni, la que, ni. lo que, ni, Y sino se toma para este efecto, sirue el pronombre que esta en, hic, hec, hoc, o en ille, illa, illud. Y si se toma relatiue sirue el, ni.

PRONOMBRES DE LA tercera declinacion.

LOS pronombres de la tercera declinacion, son el primero meus. a. um. s. Mio, mia, mio, para este se toma este nombre possessiuo. Xiténia, el qual quiere dezir tanto como mi parte, o lugar, o lo que me pertenece. Y dizen assi, mio. Xitenia, tuyo, xiteni lo, de aquel, xitenini, nuestro, xitenitono. l. xitenino. vuestro, xitenito, de aquellos. xitenini. Y assi se van variando los pronombres con el de la manera que se dixo en los primeros pronombres. ¶ Este xitenia. sirue tambien al genitiuo y a los plurales, porque no ay mas voces. Puedese este sincopear y quitanle la. y. y dizen, xtenia. &c. Tambien quando le ayuntan al sustantiuo, quitanle el. teni, y quedase el, xi, no mas. Y dize. xixabaya, mi manta. Tambien le pueden postponer todo entero, y dizen. xabaxitenia.

¶ Tambien tienen otro modo para vsar deste meus a. um. Y es que anteponen al nombre vn, hu a. y dizen. Penihuaxinini, hombre cuyo es aquel hijo, penihuaxabani, hualichini. Y esto es muy comun.

¶ Para, tuus, a. um. Noster a. um. Vester. a. um. Siruen tambien estos de arriba, porque no ay mas pronombres, y todos son invariables, y sin generos, y no tienen otra variacion sino anteponerlos o postponerlos, y el positiuo como esta dicho.

DECLARACION ACER- ca de los pronombres.

Aunque al parecer hemos sufficientemente tratado delos pronombres. Pareciendome que por ventura algunos con solo aquello no entenderian bien lo que aqui diremos, acorde tratar aqui otro poquito dellos en breue. Algunos no advirtiendo quando hablan, hablan con pronombres enteros y yerran. Porque el

modo que se ha de tener es este. Ya auemos dicho que, ya, es pronombre de la primera persona. &c. Y que siempre va junto al verbo ala postre, porque de otra manera el verbo no se entenderia. Vt, tizaaya, andar, tizaá, es el verbo, y, ya, el pronombre. ¶Pues es agora de notar, que como todos los verbos y nombres desta lengua se acaban en vocales Aquella, y, del pronombre, ya, no es menester pronunciarla ni la pronuncian los yndios quando hablan, sino comensela, saluo en los verbos y nombres acabados en a. que les dan toda la sillaba entera. s. ya, para que se distinga de la otra, a. que precedio. Y aun en estos muchas o las mas vezes se la comen y sincopizan. v. g. Dizen Coyaa, fuy, y auian por regla de dezir, coyaaya. &c. Pero en todos los demas no pronuncian mas del verbo y vna. a. al cabo del por sincopa, como parece aqui. V. g. Tibeea, sacar. no dizen, tibeeya, tagoa, no dizen tagoya. Ytem dizen, tochiya, y no tochiya, aunque no seria heregia dezirlo, pero era toseco hablar. Y para hablar y escreuir propiamente esto se ha dgnardar.

¶La misma regla se a de tener en el pronombre de la segunda persona que es. loy. l. lohui, que le quitan en la composicion o ayuntamiento del verbo, la. y, y dexanle en, lo. vt col lobalo. barreras. y no dizen, collobaloy. Y aun este, lo, tambien sincopizan comiendose la, l. Y dizen, nacao, por dezir, nacalo.

¶Ytem se guarda en el pronombre de la tercera persona que es, njcani, quitanle el ni, o el, njca, y dexanle en el ni, vltimo. vt. V.g. Cagoni, comiera aquel. col lobani, barrera aquel. Y este es el mas po-
do modo dehablar.

SIGVESE LA MATERIA

de los verbos.

TRATADO YA DE NOMBRES Y PRONOMBRES, siguense los verbos para cuya inteligencia es de notar, que esta lengua tiene muchas diferen-

cias de verbos, y entre ellos muchos que ni en nuestra lengua ni en la Latina se vsan, yremos desmenuzando sus propiedades y significados, y assi se vernan a entender.

¶Las especies de verbos que ay son muchas, y son las siguientes. ¶Primeramente simples. Compuestos. Substantiuos. Actiuos. Passiuos. Neutros. Actiuos intransitiuos. Comunes. Yrregulares. Impersonales. Defectiuos. Reciprocos. Reyteratiuos. Compulsiuos. Frequentatiuos. Reuerenciales. De todas estas especies yremos poniendo sus exemplos para que se entiendan.

REGLA. ¶Primeramente se ha de tener por regla general, que todos los verbos desta lengua se incluyen y encierran en vno de quatro modos de hablar, quasi como quatro conjugaciones, y comiençan en vna de las sillabas siguientes, &c. Conuiene asaber. O en, ta, o en, te. o en, ti, o en, to, o en, na, o en, ne, o en, ni, o en, no, o en, ze. l. ce. o en, za, l. ça. Los de Ta. tanaya. Los de, te, techelaya. Los de, ti, tibatoya. Los de, to, tocetea. Dezimos que no son mas de quatro, porque estas que se siguen, de, Na, ne, ni, &c. Se reduzen alas de, Ta, te, ti, to. Pues comenzando agora en los de. Na. dezimos que estos son los adiectiuos, y quando les añaden el pronombre alcabo incluyen en sí verbo. s. A sum est fui vt naxiñaá, colorado, naxiñaaya, colorado yo. s. Soy colorado. Y por este exemplo van todos sin faltar ninguno. Los que comiençan en, ne, son qual o qual, y destos es la mesma regla que de los de, na. V. g. Tezaaya, venir, nezaa, el adiectiuo, nezaaya, yo vengo, o soy el que vengo. Los de, ni. tienia, entender, nienia. Los de, no. toochaya, mezclarse, noocha mezclado noochaya, estoy mezclado. Los de, zaa, tambien este zaa, es adiectiuo de, tizaaya, y assi, zaaya el que anda, o soy el que ando. Los de, çaa, tambien, çaa, es adiectiuo de, tiçaaya, partir. Y assi çaya, soy el que me parto. Todos estos exemplos puestos, y todos los demas no

solo siruen a la primera persona sino a todos conforme al pronombre que se le ayuntare. Vide adiectiuos. ¶ Los que comiençan en Ze. l. ce. Son, celea, y zeaaya. El primero quiere dezir venir, y el segundo yrse o boluense el que vino. Tambien dizen, cielea, ciaaya, destes dos se siruen como de verbos, y yo los tengo por adiectivos como los de arriba, el vno de telea, por venir, y el otro de teeaya, o tiaaya, por boluense o yrse, y assi seguiran la regla de los demas. O si quisieren dezir que son verbos, son verbos defectiuos como diremos en su lugar, porque no tienen mas que las bozes del presente, porque todo lo demas es de, telea. Y el ceaaya, no tiene mas que esta persona. s. Ceaaya, que todo lo demas es del verbo. tiaaya. l. teaaya.

¶ Tornando pues agora a los verbos es de notar que los preteritos y futuros, comiençan en distinctas sillabas que los presentes. V. g. El preterito de los que comiençan en ta. buelue en, co. y el futuro en, ca. El de los que comiençan en te. buelue en, pe, y el futuro en. que. El preterito de los de. ti. si es actiuo, buelue en, co, y futuro en. ca. y si es passiuo, el preterito en, pi. l. en. co. y el futuro en, qui. El de los que comiençan en. to. el preterito en. pe, y el futuro en. co. Y los que comiençan en. Na, ne, no. ze. za. Estos siguen a sus verbos. s. T. a. te. ti. to.

¶ Y es de notar que todos se acaban en, ya, o en. e. que es el pronombre, porque a todos se les postpone, porque de otra manera serian nombres sin el.

REGLA. ¶ Para las sillabas ya dichas ay comunmente estos verbos. V. g. Los de. ta. Ta. co. ca. Los de. te. Te, pe. que. Los de. ti. Ti. co. qui. vel. ti. pi, qui. l. ti. co. ca. Los de. to. To. pe. co. Lo qual es dezir que assi comiençan los presentes, preteritos y futuros.

¶ Exemplo de los de. Ta. tatia, yo muero, cotia, Preterito. catia. Futuro. De los de. Te. techelaya, hallar. Preterito. pechelaya. Futuro. quechelaya.

¶ De los de. Ti. actiuos. tiquibaya, yo cosgo. Preterito. cotibaya. Futuro. caguibaya, vel. quibaya. De Ti. passiuo. titibaya, estar o ser cosido, pitiba. Preterito. quitiba. Futuro. ¶ De los de To. tocetea, yo me enseño. pecetea. Preterito. cocetea. Future. ¶ Exemplo de los de. Ti. neutros. tianija, yo respandeeo. pianija. Preterito. quianija. Futuro.

REGLA. ¶ Es tambien de notar que el presente de indicatiuo de todas las quatro conjugaciones. s. Ta. te. ti. to. Tienen alliende destas sillabas otras dos cada vno en començar, las quales siruen assi al Plural como al singular. Y se incluyen en estos versos. Ta. cia. huaya. Te. cie. hue. Ti. ci. hua. To. ciyo. hueyo. Es la exposicion destes versos esta. Que quando se habla con la primera sillaba no ay que dezir della porque es la habla ordinaria del presente. Pero quando se mete alguna delas otras dos sillabas se hazen dos cosas. La vna que la primera sillaba del presente se conuierte en aquella que se mete, y la otra que aquella sillaba vale tanto como, ya. Esto es que muda la boz del presente en cosa ya hecha o passada. Que es dezir que significa vna de las otras dos voces que tiene el preterito. s. La primera es yo hize. La segunda, he hecho. Y la tercera oue hecho. Estas dos vltimas significan aquellas dos sillabas o qualquiera dellas quando se meten. V. g. Tagoya, yo como, buelto el, ta. en huaya. l. en. cia, dizen, huayagoa, ciagoya, ya he comido. Exemplo de los de Te. techelaya, yo hallo, buelto el, te, en hue. l. en cie, dizen, huechelaya, ciechelaya, ya, e. y vue hallado. Exemplo de los de. Ti. tiquibaya, yo cosgo, buelto el. ti, en ci. l. en hua, dizen, ciquibaya, huaquibaya, ya he cosido, o, oue cosido. Exemplo de los de. To. tólobaya, yo barro, buelto el, to, en, cio. l. en hueyo, dizen, ciolobaya, hueyolobaya ya, yo, e, y oue barrido.

¶ Es tambien de notar, que algunas o las mas vezes interponen a este modo de hablar vn ca. y dizen hueyolobacaya, huayagocaya, huechelacaya, huaqui-

bacaya, y entonces quiere dezir ya auia comido barri-
do, hallado, cosido, lo qual es la boz del plusquam
perfecto.

REGLA. ¶ De donde se saca en limpio, que ha-
blando con alguna de estas particulas ya dichas, se
conuierte el significado del presente en del preterito
como cosa ya passada, y esto sirue para todos gene-
ralmente.

BOZ DEL PLVRAL.

AViendo ya tratado de las personas de los singu-
lares, es necessario aclarar la diferencia dellas
alas de todos los tiempos porque aqui esta la ma-
yor dificultad para el hablar Y aunque por la con-
jugacion que esta adelante se podria sacar. Todavia-
me parecio en breue y como en suma tratar dellas
aqui. Para lo qual es de notar, que solas las dichas
primeras personas de los plurales difieren en la boz
y formacion de todas las demas, porque si ay mudan-
ça en los verbos alli la ay. Assi en la del presente de
indicatiuo, como en los demas preteritos y futuros de
todos los modos, como parece en estos exemplos. V.
g. En los verbos de Ta. tagoa, yo como, plural, tetago-
no, nosotros comemos. tagoto, vosotros, Preterito. Co-
tagoa, yo comi, petagono, nosotros, cotagoto, vosotros.
Cagoa yo comere, quetagono, nosotros, cagoto, voso-
tros. &c. He aqui como la mudaça de los plurales no
siruen mas que a aquellas primeras personas.

¶ En los de. Te. no ay dificultad, porque assi singu-
lares como plurales van por vn rasero, saluo los pro-
nombres que se mudan. En los verbos de. Ti. que mu-
dan el preterito. V. g. Tigobaya, yo traue, tetobano no-
sotros, tigobato, vosotros. Cotobaya, yo traue, petoba-
no, nosotros, cotobato, vosotros. Futuro, cagobaya, yo
trauare, quetobano, nosotros, quigobato, vosotros tra-
uereys. ¶ Y aqui sea be advertir que este. cagoba, con-
ca, no sirue mas de para la primera persona del singu-

lar, porque para las otras se pone, qui. vt quigobato co-
mo esta arriba.

¶ En los verbos de. To. que mudan el preteriro se
haze assi, V.g. Tol laya, yo canto, til lano, nosotros.
preterito. pil laya yo cante, pil lano, nosotros, pil lato.
vosotros. Futuro. col laya, yo cantare, quil lano, noso-
tros. col lato, vosotros. ¶ Exemplo de los de. To. regu-
lares. Tol lobaya, yo barro. tel lobano, nosotros. tol lo-
bato. vosotros. Preterito. pel lobaya yo barri, pel lo-
bano. nosotros. pel lobato. vosotros. Futuro. col lobaya,
yo barrere. quel lobano. nosotros, col lobato. vosotros.
Por los exemplos puestos se sacaran todos los demas
verbos de qualquier conjugacion, tiniendo atencion a
que tambien los plurales guardan la regla de. Te. pe.
que, ti, pi. qui. &c.

¶ Ytem se a de advertir aqui que las otras dos sila-
bas en que comiençan los verbos. s. Cia. huaya, cie,
hue, ei, hua. eio. hueyo. que dexamos ya dichas arri-
ba. Tambien siruen a los plurales, de la manera que
queda apuntado.

SVM EST FVI.

PARECIOME AGORA EN EL MODO DEL PRO-
ceder en la materia de los verbos, no lleuar el orden
del Antonio, que pone las conjugaciones luego, por-
que poco va a dezir que esten despues de las partes de
la oracion. Y el estudiante tambien las puede estudiar
alli como estando al principio, y assi quise comen por
sum est fui, por ser verbo sustantiuo y vna especie de
los verbos arriba señalados, y que cada rato es menea-
ter quando hablamos. Alliende que ay otros que sig-
nifican subsistencia, como son. Titija, natija, tizoba.
nazoba. Y otros assi, los quales aun que pertenecen
a diuersos lugares, por tener diferentes significados,
con todo esso ponermos aqui algunos suscintamente,
dexando lo demas para en sus lugares y para la conju-
gacion.

¶ Quanto a lo primero este verbo sum est, fui, es Tacaya, y nacaya. Aunque para este significado mas se siruen del. naca. que no del taca. El taca. tambien quiere dezir. ser hecho, como fio. is. Y poder como possum. es. Y el. naca. es como su adiectiuo. Y esta lengua se sirue dellos para todos los vocablos que significan existencia, o essencia, o ser. V.g. Para dezir que se haze o que passa en tal parte, dizen xijtaca. xijxanitaca. Y para dezir, soy, dizen, nacaya. Y para dezir puedo hazer. Huatacaconia. Y para dezir essencia, dizen, quelanaca. y para dezir ser, el ser de vno, dizen. xijnacapeni. l. xiquelapeni. Y para dezir soy vellaco, nacahuichijea. vel. yaguzaca nacaya. Soy negro. nagaci nacaya. Aun que en estos romances assimas breues los dizen por el adiectiuo o nombre, ayuntandole el pronombre. V.g. Soy enfermo o estoylo. peni quijehaya. Soy bueno, huazacaya, eres colorado, naxinaalo. En todos estos romances assi se incluye sum est fuy como queda dicho en el capitulo de los adiectiuos, lo que falta de sum est fuy, se dira en la conjugacion en el verbo. taca, y en, naca.

¶ Signense agora los compuestos de sum est fuy los quales son. Absum, adsum, de orsum, insum intersum, obsum, possum, pressum, prossum, prorsus, introrsum. Retrorsum, supersum. Sursum. De cada vno delos quales trataremos agora aqui sumariamente.

¶ Primeramente, el primer compuesto es. Absum estar ausente. Este es el aduerbio negatiuo con el pronombre vt, yacaya, yacanaa, yacalo, yacalo huy. Esto tambien es prueba para lo que inmediate arriba dexamos dicho.

¶ El segundo compuesto es. Adsum, estar presente. Este se dize por muchas maneras. v.g. Natija nazobaya, nazonnaaya, silo estoy viendo. Si estoy en pie, nacoa, si assentado, tipeea. Si echado, naaya. Si es hombre que se auia de yr y no sea ido, tipeezay. y assi los diferencias conforme ala postura o asiento de la cosa de que hablan.

¶ El tercero compuesto es. De orsum, Abaxo, o de-abaxo. Quete, l. xana. Nazoba quetea, estoy en lo baxo.

¶ El quarto es in sum. Estar dentro en algo. Nayo-
oa, nooya, tooya. Nooyalanini.

¶ El quinto es inter sum. Interuenir o entreuenir. Tizoolahuia, naçolahuia. vel sirue, nochaya. Natijlahuia.

¶ El sexto es obsum, empecer, dañar, toçacaxihuia, taçacazija.

¶ El septimo es possum. es. Taca. zoaca.

¶ El octauo es pressum. Presidir. Tacalaoa, nacalaoa. Vide gouernar, regir reynar. Nacaya, quiquequeche.

¶ El nono es prossum. Aprouechar. Tichela, titijelaoa, tatexil laaya, tepaa leacaya. Y si es aprouechar a otro vide ayudar.

¶ El decimo es prorsus. Del todo. Tete, xee, ce ly. Potspuestos al verbo o nombre con quien se ayuntan.

¶ El. 11. es introrsum. Hazia dentro, zeyoo, zelani-
ni, liyoo.

¶ El. 12. es retrorsum. Hazia tras. Zexicheni. l. texiche texicheni.

¶ El. 13. es supersum. Abundar. Tacaciani, tiani, teyagelaoni.

¶ El. 14. es sursum. Arriba, o de arriba. Quiaa, cayaa, l. quique yoho, si es sobrado o terrado de caja.

¶ Puestos y declarados ya los compuestos de sum est. Fuy. Signense los demas verbos substantiuos o quasi substantiuos que faltan, los quales son los siguientes.

¶ Sisto, existo, exto, fio, maneo, viuo. &c. Sisto. is, quiere dezir estancar, o presentar, poner delante de otro. El estancar, totagaya. toquichia, El presentar. ticooalaoni. tiba quia laoni. ¶ Existo. is. quiere dezir ser. Nacaya, natija. ¶ Extó. as. quiere derzir estar fuera. Natija xicheni. l. laoni. Naçobaya xicheni. l. laoni. ¶ Fio. is. Ser hecho. tacaya. ¶ Maneco. es. por es-